

# Le Bulletin de SAINT-LAURENT



August 2014 Vol. 23 · n°4

Published by the Borough of Saint-Laurent for its residents

## By September 5, vote for us!

The Bibliothèque du Bois  and the Mon  cole  colo program are both finalists for the Hydro-Québec Coup de Coeur award presented by the Ph nix de l'environnement. Vote for your favourite project at [www.phenixdelenvironnement.qc.ca](http://www.phenixdelenvironnement.qc.ca)



## Saint-Laurent passes the 100,000-resident mark!

This summer is a particularly special one for the Borough, which now officially boasts 100,000 residents! Saint-Laurent Day, which annually takes place at Parc Gohier, was a perfect opportunity to celebrate this event.

«Crossing the 100,000-resident mark is significant, because it makes us become aware of what a long way we have come since the days of the little village with its several hundred inhabitants, to the modern city that we live in today. While being delighted at Saint-Laurent's outstanding development, especially during the past quarter of a century, we will continue to progress by advancing wonderful ideas to build an active, attractive, responsible and innovative community,» stated Saint-Laurent Mayor, **Alan DeSousa**.

CONT'D ON PAGE 7



**Ryan Parker**, Councillor for the City of Lethbridge (Alberta), **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent, **Aref Salem**, City Councillor for Norman-McLaren district, the Honourable **Stéphane Dion**, MP for Saint-Laurent-Cartierville, and **Maurice Cohen**, Borough Councillor for Côte-de-Liesse district, are surrounded by singer-songwriter **Damien Robitaille** and his musicians along with Saint-Laurent employees.

## Index

Message from the Mayor .....	2
Calendar .....	2
Urban Security Patrol is always at the forefront .....	3
International Day of Peace .....	4
A public piano available to all aficionados! .....	4
A magical morning at the Bibliothèque du Bois� .....	4
One child, one tree: Saint-Laurent celebrates its newborn residents .....	5
Developing our natural spaces .....	5
An island of nature in the heart of the city .....	5
Québec Waste Reduction Week .....	6
Hazardous household waste collection .....	6
Distribution of compost .....	6
Organic waste collections .....	6
Branch collection .....	6
What is your vision for the Saint-Laurent of tomorrow? .....	6
Art adds beauty to the borough! .....	6
We take care of our animals .....	7
Public buildings schedule .....	7
"2014-2015 Cultural season" contest .....	7
Saint-Laurent Summer Celebrations .....	9
Cultural season launch .....	9
Défi 5-30 draw results .....	9

3-1-1

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter)

[facebook.com/ArrSaintLaurent](https://facebook.com/ArrSaintLaurent)

[twitter.com/ArrSaintLaurent](https://twitter.com/ArrSaintLaurent)

[youtube.com/MTLSaintLaurent](https://youtube.com/MTLSaintLaurent)



## The Bibliothèque du Bois  marks its first anniversary



Citizens gathered in force around the big tops on Sunday, July 6 for the annual used book sale, organized for the first time at the Bibliothèque du Bois . Visitors were able to purchase inexpensive books in good condition, culled from the collections of both Saint-Laurent libraries.

The event was held in conjunction with the festivities surrounding the Bibliothèque du Bois 's first anniversary. Various activities for the entire family were presented, including an eco-creation workshop, makeup sessions for children, a concert by singer-songwriter Catherine Planet, and the distribution of cotton candy!

"The rate of frequentation of Bibliothèque du Bois  one year after its opening and the fact that the project has drawn rave reviews and distinctions show how it has appealed to everyone, and we couldn't be more pleased," said Saint-Laurent Mayor, **Alan DeSousa**. "Congratulations on a very successful first year of operation!"

In one year, the Bibliothèque du Bois  drew no fewer than 412,000 visitors, and some 543,000 documents were borrowed. Hundreds of activities were also presented during the course of the year, both on site and outside the library, much to the delight of participants of all ages.

**Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse district, **Laurent**, mascot, **Aref Salem**, City Councillor for Norman-McLaren district, **Patrick Igual**, Director, Culture, Sports, Loisirs et Développement social, **Andr e Tremblay**, Head of division, Bibliothèque et Culture, **Maurice Cohen**, City Councillor for Côte-de-Liesse district, **Dominique Gazo**, Head of section, Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent, **Pierre Wilson**, Director-Curator, Musée des maîtres et artisans du Québec, and **Abir Ossman**, Head of section, Bibliothèque du Bois .



## Message from the Mayor

Dear Saint-Laurent residents:

The past few months have been very colourful! Bubbling with excitement, the **Summer Celebrations** brought us an entertaining, amusing change from our daily routine and a chance to enjoy our borough's many parks and facilities. I would like to congratulate the team in our Culture, Sports, Loisirs et Développement social department for all their hard work and dedication in making these festivities so successful.

This past summer was also filled with good news! The **Bibliothèque du Boisé** celebrated its first anniversary on July 6. Already, there is no doubt that this library is one big success story.

Also this summer, Saint-Laurent crossed the **100,000-resident** mark. I'm so pleased that our population is growing from year to year, as it is proof that our teams' hard work, our facilities and our programs are meeting

residents' expectations. My colleagues on Council and I will continue to listen to our residents and satisfy their needs.

Saint-Laurent residents are in fact invited to come and share their ideas on September 30 at a **Residents' Café** at the Centre des loisirs, on the theme of What is the future Saint-Laurent of your dreams? It will be an excellent opportunity to exchange views and discuss concerns. You will find more information about this event on page 6.

The coming months promise to be filled with as many activities as the summer season, with the launch of the **Cultural Season**, which took place within the Journée de la culture at Bibliothèque du Boisé on September 26. Again this year, lots of concerts, plays and surprises in store...

Happy reading!

**Alan DeSousa**, FCPA, FCA  
Mayor of Saint-Laurent

## Council of Saint-Laurent

**Alan DeSousa**, FCPA, FCA  
Mayor of Saint-Laurent



**Francesco Miele**  
City Councillor for  
Côte-de-Liesse  
district and  
Majority Leader



**Aref Salem**  
City Councillor for  
Norman-McLaren  
district and  
Executive Committee  
member responsible  
for Transportation



**Maurice Cohen**  
Borough Councillor,  
Côte-de-Liesse  
District



**Michèle D. Biron**  
Borough Councillor,  
Norman-McLaren  
District

### Paul Lanctôt

Assistant Borough Director and Head  
of the Division des communications et  
des relations avec les citoyens

### SAINT-LAURENT BOROUGH HALL

777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Telephone: **311**

The Bulletin de Saint-Laurent is published free  
by the Borough of Saint-Laurent.

All articles published in the Bulletin de Saint-  
Laurent may be reproduced, provided the  
source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du  
Québec ISSN 1917-2567

Circulation: 46,000 copies

Recycled and recyclable paper

For highlights from recent Council meetings,  
please visit [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)  
and follow the "Borough Hall" link.

## CALENDAR

Here are the important dates to remember, that have been entered on our calendar of events, as we go to press. For more information on these activities and to reconfirm dates and times, please phone the Citizens' Office at 311. (Please note: Some events or dates may change without further notice.)

### SEPTEMBER

**Until September 7**  
**Video screening on the front**  
**façade of Église Saint-Laurent**  
9:15 p.m. and 9:30 p.m., FREE

**Until September 28**  
**Exhibition of cultural**  
**workshops' artist-instructors**  
Centre des loisirs, FREE

**September 2**  
**Saint-Laurent Council**  
**public meeting**  
Council room, 7:30 p.m.

**September 10**  
**Urban Planning Advisory**  
**Committee meeting**  
Council room, 7:30 p.m.

**September 11 to October 19**  
**Exhibition: Matérialiser le virtuel**  
Bibliothèque du Boisé, FREE

**September 13**  
**The odyssey of the**  
**monarch butterfly**  
Parc Marcel-Laurin Woodland, 10:30 a.m.

**September 18 to November 15**  
**Exhibition: 40th anniversary of**  
**École de joaillerie de Montréal**  
Musée des maîtres et artisans du Québec

**September 22**  
**Ceremony marking**  
**International Day of Peace**  
Parc Beaudet, at noon (see page 4)

**September 26**  
**Launch of the Borough's**  
**Cultural season**  
**Trio populaire in concert**  
Bibliothèque du Boisé, 7:30 p.m.,  
FREE (see page 9)



**September 28**  
**Microchip clinic**  
See page 7.

**September 30**  
**What is the future Saint-**  
**Laurent of your dreams?**  
See page 6.

### OCTOBER

**October 2**  
**Grands explorateurs – Suisse,**  
**au cœur des Alpes**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m. (in French)

**October 7**  
**Saint-Laurent Council meeting**  
Council room, 7:30 p.m.

**October 10**  
**Friday rendez-vous –**  
**Alejandra Ribera**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

**October 11 to 26**  
**Exhibition - Association des**  
**artistes de Saint-Laurent**  
Centre des loisirs, FREE

**October 18**  
**"Hartenstein**  
**en couleur"**  
**Fall Celebration**  
Parc Hartenstein, 1 p.m. – 5 p.m.

**October 20 to 30**  
**Photo exhibition**  
Bibliothèque du Boisé, FREE

**October 22 to November 15**  
**Exhibition of visual arts students**  
**from Cégep de Saint-Laurent**  
Musée des maîtres et artisans du Québec

**October 24**  
**Emerging Singers –**  
**Bears of Legend**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE



**Octobre 25**  
**Le monde des chauves-souris**  
Bibliothèque du Boisé, 2 p.m. (in French)

**October 25**  
**Major concert – Vienne**  
**en deux temps**  
Église Saint-Sixte, 7:30 p.m.

**October 27**  
**Film – Gabrielle**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

**October 30**  
**Grands explorateurs –**  
**Bem-Vindo à Portugal**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m. (in French)

**GARAGE SALES**  
**August 30, 31 and September 1**  
To register or consult the list:  
[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/garagesales)  
garagesales

**Libraries' program:**  
[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)





Members of the Saint-Laurent Urban Security Patrol in the company of Saint-Laurent Council members: **Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse district, **Maurice Cohen**, Borough Councillor for Côte-de-Liesse district, **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent, and **Aref Salem**, City Councillor for Norman-McLaren district.

## Urban Security Patrol is always at the forefront

In recent months, the Urban Security Patrol pursued its initiatives to remain an essential service with respect to ensuring residents' well-being.

### Automatic external defibrillators

In order to assist individuals in distress while waiting for an ambulance to arrive, each patrol team is now equipped with automatic external defibrillators (EAD). Already qualified to provide assistance and first aid for citizens, the personnel working in Urban Security have also received training on how to safely use the AED. This device is used to restore the heart rhythm of a victim who is in cardiac arrest. This type of equipment is also available at select municipal buildings frequented by residents.

### Involvement with youth

For the second consecutive year, the Urban Security Patrol organized two networking activities in the community.

The patrol again integrated with the programs of several Borough summer camps in order to explain its role to young participants. Among other things, patrol members displayed their vehicles and a few of their work tools, such as emergency traffic signage and the first aid kit.

Also during this period, a team of two bicycle patrols toured Saint-Laurent territory while focusing on bicycle lanes and major public events held in the parks. For instance, on July 14, it accompanied a group of teens from C-Vert during an activity organized for them to discover the *Saint-Laurent in motion* project as well as historical and ecological attractions throughout the borough.



Two patrol members, lieutenant **Nicolas Nogarolle** and patroller **Matthieu Schambier** presenting their mission to the young participants at a Saint-Laurent summer camp.

### Number to remember: 514 855-5700

In addition to ensuring compliance with the different bylaws in effect and playing an intervention role during situations involving emergency measures, members of the patrol also have the knowledge to intervene when it comes to vehicular and pedestrian traffic. Residents can contact the patrol at all times by calling 514 855-5700.

Follow Saint-Laurent  
on social networks



facebook.com/  
ArrSaintLaurent

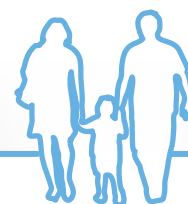


twitter.com/  
ArrSaintLaurent



youtube.com/  
MTLsaintlaurent





## International Day of Peace

The right of peoples to peace is the theme selected by the United Nations to underscore the International Day of Peace.

**On Monday, September 22, from 12 p.m. to 1 p.m., Saint-Laurent will celebrate the event in Parc Beaudet.**

Both the young and the young-at-heart are invited to come out and celebrate peace, to take in the sounds of a children's choir, and to write their message for peace. In case of rain, the event will be held under a tent.

It has been more than a decade since Saint-Laurent first started celebrating this tradition by inviting all citizens to come out and rejoice in the peaceful cohabitation enjoyed by the members of the many different cultural communities that make up its population.



## A public piano available to all aficionados!

For the entire summer, Saint-Laurent residents have been welcome to play the outdoor piano and enjoy the performances of other accomplished or fledgling pianists in various districts throughout the borough.

Introduced for the Summer Celebrations, the initiative was made possible thanks to the collaboration of VertCité. Enhanced by the visual artist Omen, the piano provides a wonderful opportunity for anyone and everyone to express their musical creativity during the entire summer.

The piano is mobile: it was set up at the Grand-Place de Bois-Franc from July 1 to the 31, and at Parc Beaudet from August 2 to the 31. **It will be at the cégep de Saint-Laurent from September 2 to the 30.**

Pianist, **Alejandra Cifuentes Diaz** surrounded by **Marc-André Roy**, a director of the Association des propriétaires de Bois-Franc, **Guy Déziel**, the director of VertCité, **Frédérique Steenackers**, the project manager with Communications and Events for the Association des propriétaires de Bois-Franc, and **Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse district.



## A magical morning at the Bibliothèque du Boisé

An extraordinary book launch took place at the Bibliothèque du Boisé on June 18. Entitled *La bibliothèque magique* the book was conjured up by the imaginations of a 3rd grade class at École Jean-Grou with the Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys, and was illustrated by Caroline Merola. To the immense pleasure of the children and parents in attendance, the literary work was unveiled at a presentation put together by the employees of Saint-Laurent's libraries.

"The idea of bringing together culture and education, two components that complete each other perfectly, makes it possible to involve the students in a creation project from start to finish. This book is likely to serve as a wonderful source of inspiration for them. It is an excellent way to introduce students to literary creation, to instil a love of books, and to encourage the fun of reading," declared Saint-Laurent Mayor, **Alan DeSousa**.

The *Bibliothèque magique* is available throughout the entire Montréal libraries network.

The following students participated in this project: **Amir Abbas, Maria Adimi, Ahmed Bahwach, Laura Isabel Bascope Butron, Juliana Chaya, Daniel Eleazar Elias Segovia, Christelle Kandalauft, Niharika Koul, Ahmad Najjar, Joseph Nasri, Omar Qadri, Hassan Rammal, Assa Sanoh, Youssef Sbaita, Ziad Shiekh, Harrendiran Theivendran, Sara Touhami, Viviane Vo and Jolie William.**



**Maurice Cohen**, Borough Councillor for Côte-de-Liesse district, surrounded by **Caroline Merola**, illustrator, **Louise-France Beaulieu**, community librarian, **Ghislaine Vandal**, associate director, Culture, Sports, Loisirs et Développement social, **Diane Lamarche-Venne**, president of the Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys, the Grade 3 class from École primaire Jean-Grou, **Michelle Girard**, librarian, and **Sylvie Rabbat**, teacher.



The students took turns each reading a sentence from their book.



**Laurent** presented the book to the students.



Illustrator **Caroline Merola** was on hand to autograph the books.



## SUSTAINABLE DEVELOPMENT



### One child, one tree: Saint-Laurent celebrates its newborn residents

In a festive atmosphere on June 7, Saint-Laurent proceeded to unveil the trees planted under the **One child, one tree** program. Close to 30 Saint-Laurent newborns were each awarded a tree.

Back for its fourth edition, the tree-planting project took place in Parc Marcel-Laurin. Each child received a personalized certificate pinpointing the precise location and variety of his or her tree.

“This event is a celebration for Saint-Laurent. It gives us great pleasure to host these families and celebrate new births with a wonderful symbol of life: the tree. In Saint-Laurent, we are focused on turning our territory green and on implementing environmental standards that are in line with our Local Plan for Sustainable Development,” explained Saint-Laurent Mayor, **Alan DeSousa**.



Honourable **Stéphane Dion**, MP for Saint-Laurent–Cartierville, **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent, **Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse district, **Aref Salem**, City Councillor for Norman-McLaren district, and **Maurice Cohen**, Borough Councillor for Côte-de-Liesse district, surrounded by the families that registered to the **One child, one tree** program.

Citizens who wish to register a child born or adopted in 2014 for the **One child, one tree** program may do so through the Borough of Saint-Laurent's Citizens' Office by sending an email to: [saint-laurent@ville.montreal.qc.ca](mailto:saint-laurent@ville.montreal.qc.ca)

## BIODIVERSITY IN SAINT-LAURENT



### Developing our natural spaces: A teamwork effort



**Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse district, is joined by two representatives of VertCité, Project Manager **Simon Broquet** and General Manager **Guy Deziel**, as well as RBC's **Anne No Delaide**, Vice-President, Financial and Commercial Services – Western Montréal Region, and Accounts Manager **Carmelina Pietromonaco**, in addition to employees from both RBC and Saint-Laurent's Division de l'environnement et de la protection du territoire.

In order to step up efforts to develop the natural site of Parc Philippe-Laheurte, Saint-Laurent and  co-quartier jointly organized clean-up operations, which were held on August 1, with the participation of some fifteen RBC employees from the Royal Bank of Canada branch located on Boulevard de la Côte-Vertu.

A total of approximately 720 litres of non-recyclable waste and 100 litres of recyclables were collected.



### An island of nature in the heart of the City

The natural site of Parc Philippe-Laheurte truly distinguishes itself, as it offers a living environment that is suitable for both plant and animal diversity. A wooded area with a water retention pond, this natural site is home to a number of species, such as green frogs and American toads. The site is also annually visited by over 40 bird species. Specimens of great blue herons, swallows and ducks are some of the visitors that have been observed there.





## Québec Waste Reduction Week

October 18 to 26

INFORMATION: [www.sqrd.org](http://www.sqrd.org)

### Hazardous household waste collection

Sunday October 19  
from 9 a.m. to 5 p.m.

Municipal Workshops  
(13001, boulevard Cavendish)



**Accepted materials:** Paint, batteries, antifreeze, motor oil, cleaning products, fluorescent and compact fluorescent lamps, medication, tires (without rims), used clothing, computer and electronic equipment.

**A shredding service for confidential documents will also be available.**

### Distribution of compost

Saturday, October 25  
from 9 a.m. to 5 p.m.

Municipal Workshops  
(13001, boulevard Cavendish)

Residents must bring a container and proof of residence. Small flowering shrubs will be offered to the first 300 residents.

*An information booth will be set up on site to provide information on the food scraps collection that will be added to the organic waste pick-ups in 2015.*



### Organic waste collection Until November 22



**NO PLASTIC BAGS**

Organic waste (gardening and vegetable garden waste, evergreen branches, dead leaves, etc.) must be placed by the curb in paper (and not plastic) bags or in reusable containers. Evergreen tree branches **must be tied in bundles** if they are not disposed of in a bag or container.

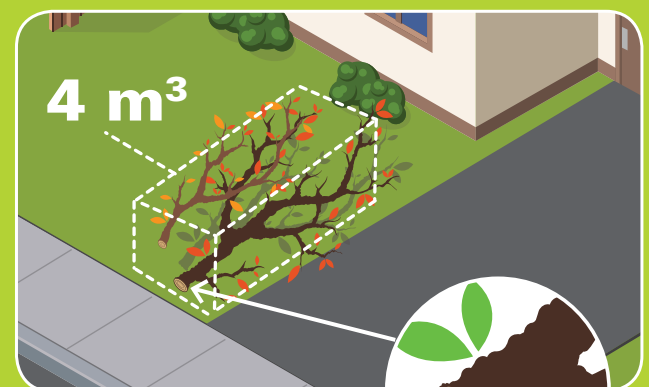


Please note that branches of leafy trees (oak, ash, maple, etc.) **are not accepted** in the organic waste collection.

INFORMATION:  
[ville.montreal.qc.ca/info-collecte](http://ville.montreal.qc.ca/info-collecte)

### Branch collection Phone 311 for pick-up

Residents wanting to dispose of leafy tree branches must place them outdoors, bundled together—but not tied—on their own grounds, along the sidewalk, and with the cut part pointing toward the street.



**MAXIMUM VOLUME:  
4 CUBIC METRES PER  
ADDRESS, PER PICK-UP**

**MAXIMUM DIAMETER  
FOR BRANCHES: 20 CM**

#### Waste excluded

Tree trunks, root system, evergreen trees, branches from tree-cutting operations.

## CAFÉ CITOYEN: *What is your vision for the Saint-Laurent of tomorrow?*

Sports, recreation, housing, community life, urban agriculture... A variety of issues concerning the people of Saint-Laurent will be discussed at the Café citoyen that will take place on:

**September 30, 2014, from 6:30 to 9:15 p.m.  
Centre des loisirs, 1375, rue Grenet, Room 136**



What is a Café citoyen? It is a perfect opportunity for discussion and dialogue in an interactive and friendly setting.

The evening is being held as part of the development of the 2nd Action Plan for Social Development that Saint-Laurent is preparing with a view to improving the quality of life for its citizens.

Those interested in attending or in receiving more information are asked to communicate with Michèle Kaugbough, social development research officer by email at: [michelepatricia.kaugbough@ville.montreal.qc.ca](mailto:michelepatricia.kaugbough@ville.montreal.qc.ca) or by calling 514 855-6110, extension 4787.

## Art adds beauty to the borough!

The Décarie and Beaudet intersection is about to undergo a colourful overhaul! The revered **OMEN**, armed with a paintbrush in one hand and a can of spray paint in the other, will produce an artistic mural around Parc Beaudet that is based on the theme of harmony.

This artistic mural will not only embellish the neighbourhood, but will also help to halt the amount of graffiti appearing on the wall.

This is the first initiative in Saint-Laurent by MU, a charitable organization whose mission is to transform public spaces in Montréal by creating murals that are anchored in the communities. MU also stands out for its cultural mediation component. In Saint-Laurent, mural art workshops were offered this summer to teens who frequent the Centre des loisirs. They created their own collaborative masterpiece at their offices.



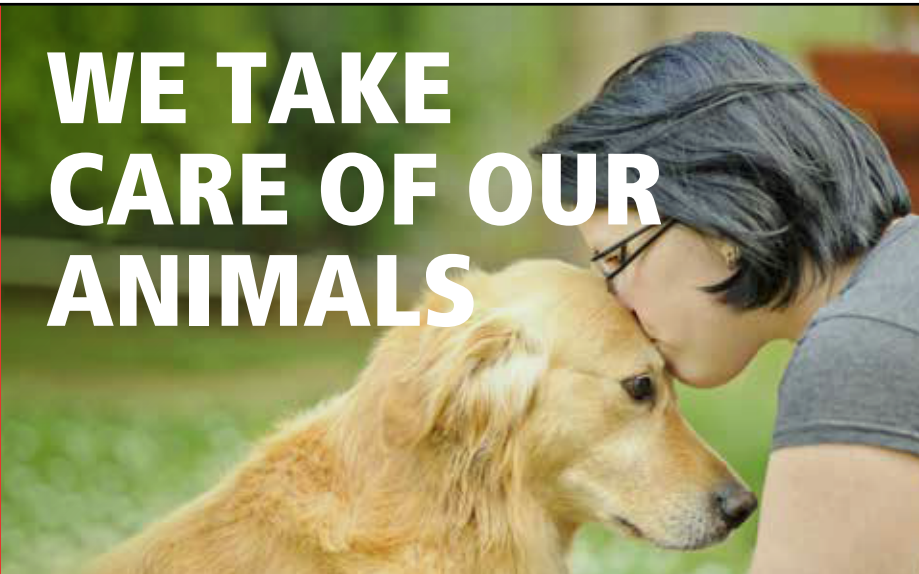


CONT'D FROM PAGE 1  
SAINT-LAURENT PASSES THE 100,000-RESIDENT MARK!

On Saturday, August 9, under sunny skies, the participants had the chance to enjoy activities for every taste and all ages, strolling from stand to stand featuring such fun as games, inflatable play structures, outdoor Zumba and, last but not least, the very eagerly awaited show by Damien Robitaille.



# WE TAKE CARE OF OUR ANIMALS



## Microchip clinic for registered dogs and cats

Sunday, September 28 from 9 a.m. to 4 p.m.  
at the Centre des loisirs, 1375, rue Grenet

Registration required: August 13 to September 19  
Cost: \$25 per microchip

[ville.montreal.qc.ca/animaux](http://ville.montreal.qc.ca/animaux) | information: 311



## Public buildings schedule Holidays: Labor Day and Thanksgiving

	Monday, September 1 <sup>st</sup> Labor Day	Monday, October 13 Thanksgiving
Borough Hall	Closed	Closed
Centre des loisirs	8 a.m. to 11 pm.*	8 a.m. to 11 pm.*
Libraries	Closed	Closed
Arena Raymond-Bourque	Closed	Closed
Municipal court	Closed	Closed
<b>Collections:</b> There will be no changes to the waste, waste organic, recycling and large trash items collections.		

**311 and Urban Safety Patrol:**  
Will stay in operation.

\* Administrative departments will be closed during this time.

## “2014-2015 Cultural season” contest

Answer the question on the contest entry form for a chance to win **a pair of tickets** to the Orchestre Métropolitain’s **The Two Faces of Vienna** concert.

Mail your entry form or drop it off in person at the following address:

### “2014-2015 Cultural season” Contest

Saint-Laurent Borough Hall  
777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the “2014-2015 Cultural season” contest must be received no later than **Thursday, September 25, 2014**. Prizes cannot be redeemed for cash. Each entry represents one chance to win in the draw that will take



place on Friday, September 26, 2014. The Borough will contact the winner, and the winner’s name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent.

For more information, please contact the Citizens’ office at 311.

*Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.*

Congratulations to **Louise Lebrun** and **Marek Woroniecki**, winners of the June contest. The answer to the question was “Wings are narrow and arched”.

*Thanks to all participants.*

### Entry form “2014-2015 Cultural season” contest

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Postal code \_\_\_\_\_ Telephone \_\_\_\_\_

Write your email to receive the Cyberbulletin: \_\_\_\_\_

**QUESTION:** How many visitors crossed through the doors of Bibliothèque du Boisé in one year?



# Fêtes estivales laurentiennes 2014

## 2014 Saint-Laurent Summer Celebrations



La programmation des fêtes estivales 2014 était riche en activités et en surprises pour les résidents de Saint-Laurent! Le soleil et la bonne humeur étaient au rendez-vous lors de ces nombreuses soirées en plein air.

*The 2014 Summer Celebrations program was overflowing with activities and surprises for Saint-Laurent residents! Lots of good weather and good mood filled the air at those many evenings events.*



**Festival Vues d'Afrique**  
*Vues d'Afrique festival*

Les 11 et 12 juillet, au parc Beaudet, avait lieu la première édition de Vues d'Afrique à Saint-Laurent. **Djamel Lahlou** et ses musiciens entourent **Aref Salem**, conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Maurice Cohen**, conseiller d'arrondissement pour le district Côte-de-Liesse, et l'équipe de Vues d'Afrique.

*On July 11-12, at Parc Beaudet, Saint-Laurent welcomed the first edition of Vues d'Afrique. **Djamel Lahlou** and his musicians surround **Aref Salem**, City Councillor for Norman-McLaren district, **Maurice Cohen**, Borough Councillor for Côte-de-Liesse district and the Vues d'Afrique crew.*

**Le Jam! au parc Cousineau**  
*Le Jam! in Parc Cousineau*



Quelle soirée festive avec **Pascale Picard** le 18 juillet!  
*What a festive evening with **Pascale Picard** on July 18!*



**Fête de Saint-Laurent**  
*Saint-Laurent Celebrations*

Le chanteur **Damien Robitaille** faisait partie de la fête au grand plaisir de tous.

*Singer **Damien Robitaille** joined the celebrations, much to everyone's delight.*

**Chameran en fête au parc Painter**  
*Chameran en fête in Parc Painter*



Il y avait foule le 6 août pour participer aux nombreuses activités et assister au spectacle *Les Volks : famille légendaire*. **Aref Salem**, conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, et **Alan DeSousa**, maire de Saint-Laurent, encouragent la troupe juste avant qu'elle monte sur scène.

*Big crowds turned out on August 6 to take part in the many activities and watch the show: *Les Volks : famille légendaire*. **Aref Salem**, City Councillor for Norman-McLaren district, and **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent, encourage the members of the troupe just before they go on stage.*



**Messe en l'honneur du saint patron**  
*Mass held to honour the patron saint*

Comme chaque année, les élus de Saint-Laurent ont tenu à être présents à la traditionnelle messe en l'honneur du saint patron de la communauté, qui s'est déroulée le 10 août à l'église Saint-Laurent. Dans l'ordre habituel : **Jean-Marc Fournier**, député de Saint-Laurent, ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes et de la Francophonie canadienne, ministre responsable de l'Accès à l'information et de la Réforme des institutions démocratiques et leader parlementaire du gouvernement, **Francesco Miele**, conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Alan DeSousa**, maire de Saint-Laurent, l'honorable **Stéphane Dion**, député de Saint-Laurent-Cartierville, **Michèle D. Biron**, conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, le père **Yvon Cousineau**, curé de l'église Saint-Laurent, et **Aref Salem**, conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren.

*As every year, Saint-Laurent's elected officials didn't want to miss the traditional Mass in honour of the community's patron saint. This Mass was held at Église Saint-Laurent on August 10. From left to right: **Jean-Marc Fournier**, MNA for Saint-Laurent, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, and Government House Leader, **Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse district, **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent, the Honourable **Stéphane Dion**, MP for Saint-Laurent-Cartierville, **Michèle D. Biron**, Borough Councillor for Norman-McLaren district, Father **Yvon Cousineau**, parish priest of Église Saint-Laurent, and **Aref Salem**, City Councillor for Norman-McLaren district.*



**Vincenzo Thoma Trio acoustique au parc Caron**  
*Vincenzo Thoma acoustic Trio in Parc Caron*

**Vincenzo Thoma** a repris quelques grands classiques de la chanson en version italienne le 12 août. **Aref Salem**, conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Francesco Miele**, conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Alan DeSousa**, maire de Saint-Laurent, **Michèle D. Biron**, conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, **Maurice Cohen**, conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, et **Ryan Parker**, conseiller de la Ville de Lethbridge (Alberta), sont entourés de la troupe **Vincenzo Thoma Trio**.

***Vincenzo Thoma** sang the Italian version of a few great classics on August 12. **Aref Salem**, City Councillor for Norman-McLaren district, **Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse district, **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent, **Michèle D. Biron**, Borough Councillor for Norman-McLaren district, **Maurice Cohen**, Borough Councillor for Côte-de-Liesse district, and **Ryan Parker**, Councillor for the City of Lethbridge (Alberta), are surrounded by the **Vincenzo Thoma** Trio troupe.*



Pour voir toutes les photos des Fêtes estivales laurentiennes 2014, visitez la page Facebook : **Facebook.com/ArrSaintLaurent**

*To view all of the photos from the 2014 Saint-Laurent Summer Celebrations, visit our Facebook page: **Facebook.com/ArrSaintLaurent***



# Lancement de la Saison culturelle

## Vendredi 26 septembre 2014

Lors des 18<sup>es</sup> Journées de la culture  
à la Bibliothèque du Boisé

**16 h**  
Atelier-conférence :  
**L'art de la sculpture sur pierre avec Vasil Nikov**

**18 h à 19 h**  
Présentation d'extraits vidéo dans le hall d'entrée

**19 h 30**  
Spectacle : **Trio populaire**

**21 h**  
Lancement de la vidéoprojection :  
**Une aventure étincelante**

Présentée tous les soirs sur la façade de la Bibliothèque du Boisé  
Du 26 septembre au 30 novembre 2014\*, 19 h et 19 h 15

\*À partir du 2 novembre 2014, les projections du samedi et du dimanche  
auront lieu à 17 h et à 17 h 15.



**GRATUIT  
FREE**



**TRIO  
POPULAIRE**

# Cultural season launch

## Friday, September 26, 2014

As part of the 18<sup>th</sup> Journée de la culture  
at the Bibliothèque du Boisé

**4 p.m.**  
Workshop-conference:  
**The art of stone sculpture with Vasil Nikov**

**6 to 7 p.m.**  
Screening of video clips in the lobby

**7:30 p.m.**  
Show: **Trio populaire**

**9 p.m.**  
Premiere of the video screening:  
**Une aventure étincelante**

Presented every evening on the Bibliothèque du Boisé façade  
September 26 to November 30, 2014\*, 7 and 7:15 p.m.

\*Starting November 2, 2014, Saturday and Sunday screenings  
will take place at 5 and 5:15 p.m.

**Planifiez votre  
SAISON CULTURELLE  
2014-2015  
avec votre téléphone  
intelligent**

**Téléchargez  
l'application mobile  
Saint-Laurent en mouvement**  
**Download the  
Saint-Laurent in motion  
mobile app today!**



**Dans les boutiques  
Google play et App Store**  
**Available from  
Google Play and App Store**



**Plan your  
2014-2015  
CULTURAL SEASON  
on your  
smart phone**



**Défi Santé**  
**5-30 Équilibre**

## Résultat du tirage Défi 5-30

Les citoyens de Saint-Laurent qui s'étaient inscrits ce printemps au Défi 5-30 Équilibre étaient admissibles au tirage de cinq chèques-cadeaux d'une valeur de 200 \$ applicables aux frais d'inscription pour les activités de sports et de loisirs offertes par l'arrondissement.

Toutes nos félicitations aux heureux gagnants!

**David Émile, Marine Gasparyan, Dorian Katro, Sylvie Lamarre et Sovann Van!**

Rappelons que le Défi 5-30 Équilibre a pour but d'encourager l'adoption de saines habitudes de vie, notamment en mangeant mieux et en bougeant plus. Le Défi sera de retour en 2015! Pour de plus amples renseignements, visitez le [www.defisante.ca](http://www.defisante.ca).

## Défi 5-30 draw results

Citizens of Saint-Laurent who registered for the Défi 5-30 Équilibre back in the spring were entered in a draw for five gift cards valued at \$200, redeemable for sports and recreational activities offered by the Borough.

Congratulations to the lucky winners!

**David Émile, Marine Gasparyan, Dorian Katro, Sylvie Lamarre and Sovann Van!**

The objective of the Défi 5-30 Équilibre is to encourage people to adopt healthy lifestyle habits, namely by eating better and moving more. The Challenge will be back in 2015! For more information visit [www.defisante.ca](http://www.defisante.ca).